

916491

# 俄语 听说教程

北京师范大学外语系  
实践俄语教研室

汪彭庚 (主编)  
王文靖 郑守钧 张永祥

北京师范大学出版社

H359.9

916491

3140

H359.9  
3140

# 俄语听说教程

北京师范大学外语系  
实践俄语教研室

汪彭庚(主编)

王文靖 郑守钧 张永科

北京师范大学出版社

## 俄 语 听 说 教 程

北京师范大学外语系实践俄语教研室

汪彭庚(主编) 王文靖 郑守钧 张永祥

\*

北京 师 范 大 学 出 版 社 出 版

新华书店总店科技发行所发行

北京通县燕山印刷厂印刷

---

开本: 850×1168 1/32 印张: 13.625 字数: 335千

1988 年 8 月 第 1 版 1990 年 3 月 第 2 次 印 刷

印数: 4 001—7 000

---

ISBN7-303-00173-5/H·27

定价: 2.60 元

## 说 明

本书可用作高等院校俄语专业低年级听说课教材，也可用作赴苏学习者短训班听说教材。此外，凡具有一定俄语基础知识的读者均可用本书作为提高听说能力的自修材料。

本书在编写过程中参阅了近年来苏联出版的供外国人学习俄语的多种教科书和辅助材料，力求体现现代外语教学法提出的交际性原则、国情性原则和考虑学生本族语特点等原则。所选课文和会话、从各个不同方面反映了现代苏联人民的生活、工作和娱乐。全部材料配有录自苏联原版磁带的有声资料（欲购者请与编者联系）。

全书共分十七个专题。每个专题分别在三个单元(Раздел I' Раздел I, Раздел II)中重复三次。每次重复在难度和深度方面均有所提高，以便读者从易到难，由浅入深地学习和掌握。同时，每个单元都具有相对的独立性，读者可根据需要，选学其中的任何一个。

全书共五十二课。每课均由会话(Диалоги)、课文(Текст)、句型或句套(Модель, Речевой этикет)、练习(Упражнения и задания)、注释(Комментарий)等五部分组成。各课练习以巩固本课内容为主，兼顾旧材料，练习数量随着单元内容难度的增加而逐渐增多，练习形式力求有利于交际能力的提高，练习种类多样化并富有一定的趣味性，部份练习附有答案。至于注释，则重点放在一般词典中不易查到的习惯用语和特殊用法，以及一些含有国情知识的词语上。较易查阅的词汇及语法现象均未加说明。

本书承蒙苏联专家Т.В.戈尔斯卡娅审阅。在编写过程中，

南正云同志曾提出过意见，马惠群同志曾参加过部份工作，在此一并致以谢意。

编者水平有限，书中不妥之处在所难免，祈望指正。

编者

一九八六年十二月

## Содержание

### Раздел I

|              |    |
|--------------|----|
| Урок 1 ..... | 1  |
| Урок 2 ..... | 5  |
| Урок 3 ..... | 9  |
| Урок 4 ..... | 15 |
| Урок 5 ..... | 19 |
| Урок 6 ..... | 25 |
| Урок 7 ..... | 29 |
| Урок 8 ..... | 34 |
| Урок 9 ..... | 40 |
| Урок 10..... | 45 |
| Урок 11..... | 50 |
| Урок 12..... | 55 |
| Урок 13..... | 60 |
| Урок 14..... | 65 |
| Урок 15..... | 70 |
| Урок 16..... | 75 |
| Урок 17..... | 79 |
| Урок 18..... | 84 |

### Раздел II

|                         |    |
|-------------------------|----|
| Урок 1 Знакомство ..... | 90 |
| Урок 2 Встреча .....    | 95 |

|         |                                   |     |
|---------|-----------------------------------|-----|
| Урок 3  | Столовая, ресторан .....          | 102 |
| Урок 4  | Покупки .....                     | 109 |
| Урок 5  | Почта .....                       | 117 |
| Урок 6  | Телефон .....                     | 123 |
| Урок 7  | Здоровье.....                     | 130 |
| Урок 8  | Городской транспорт .....         | 137 |
| Урок 9  | Поездка в другой город.....       | 146 |
| Урок 10 | Изучение иностранных языков ..... | 155 |
| Урок 11 | Учеба .....                       | 162 |
| Урок 12 | Кино .....                        | 170 |
| Урок 13 | Отдых .....                       | 179 |
| Урок 14 | Ленинград .....                   | 187 |
| Урок 15 | Погода .....                      | 195 |
| Урок 16 | Спорт .....                       | 204 |
| Урок 17 | Увлечение .....                   | 213 |

### Раздел III

|         |                                   |     |
|---------|-----------------------------------|-----|
| Урок 1  | Знакомство .....                  | 225 |
| Урок 2  | Встреча .....                     | 234 |
| Урок 3  | Столовая, ресторан.....           | 244 |
| Урок 4  | Покупки .....                     | 250 |
| Урок 5  | Почта .....                       | 259 |
| Урок 6  | Телефон .....                     | 269 |
| Урок 7  | Здоровье.....                     | 277 |
| Урок 8  | Городской транспорт.....          | 288 |
| Урок 9  | Поездка в другой город .....      | 301 |
| Урок 10 | Изучение иностранных языков ..... | 311 |
| Урок 11 | Учеба .....                       | 321 |
| Урок 12 | Театр.....                        | 283 |

|         |                          |     |
|---------|--------------------------|-----|
| Урок 13 | Отдых .....              | 339 |
| Урок 14 | Москва .....             | 349 |
| Урок 15 | Погода .....             | 360 |
| Урок 16 | Спорт.....               | 371 |
| Урок 17 | Коллекционирование ..... | 380 |

### Ключи

|                  |     |
|------------------|-----|
| Раздел I .....   | 389 |
| Раздел II .....  | 401 |
| Раздел III ..... | 415 |

# Раздел I

## Урок 1

### Модель

---

—Кто это?

—Это Антон.

---

### Диалоги

#### I

—Кто это?

—Это мой друг Антон.

—А это?

—Это его брат.

#### I

—Кто это?

—Это наш преподаватель.

—Как его зовут?

—Его зовут Антон Иванович.

—Он живет в Москве?

—Да, он живет в Москве.

#### I

—Кто это?

—Это моя знакомая.

—Как ее зовут?

—Ее зовут Анна.

- Кто это?  
 —Это мой знакомый.  
 —Как его зовут?  
 —Его зовут Антон.  
 —Кто он?  
 —Он музыкант.

### Текст

Это Таня и Катя. Они сестры. Их отец—рабочий, а мать—врач\*. Таня и Катя—ученицы. Сейчас Таня и Катя дома. Это их комната. Здесь карта, картина, часы. Это Таня. Справа ее стол и стул. Здесь ее книги, тетради, ручка, карандаши. А там Катя. Там ее стол. Сейчас сестры дома.

### Упражнения и задания

1. Ответьте на вопросы, используя данные справа слова.  
 用右边的词回答问题。

1/ Кто это?

Антон  
 Максим  
 Андрея  
 Саша  
 Анна  
 Наташа  
 Катя  
 Таня

2/ Кто это?

|          |     |
|----------|-----|
| друг     | моя |
| знакомый | моя |
| товарищ  | наш |

|          |      |
|----------|------|
| сосед    | наша |
| подруга  | его  |
| знакомая | ее   |
| соседка  |      |

3/ Кто это?

преподаватель  
ученики  
музыкант  
рабочий

2. Ответьте на вопросы, используя слова из данного урока.

用本课的词回答问题。

1/ Вы знаете, кто он?

2/ Вы знаете, как его зовут?

3/ Вы знаете, где он живет?

4/ Вы знаете, кто она?

5/ Вы знаете, как ее зовут?

6/ Вы знаете, где она живет?

7/ Вы знаете, кто это?

3. Вместо точек вставьте нужные местоимения.

用适当的代词填空。

1/ Это . . . знакомая.

2/ Это . . . преподаватель.

3/ Это . . . друг?

4/ Это . . . сестра?

5/ Это . . . брат.

6/ Это . . . мать?

7/ Это . . . отец.

4. Составьте микродиалоги, используя следующие ответные реплики. 用下列答句编写小对话。

1/ — . . . ?

— Это мой брат.

?

—Его зовут Иван.

— . . . ?

—Да, он живет в Ленинграде.

2/ — . . . ?

—Это моя сестра.

— . . . ?

—Ее зовут Маша.

— . . . ?

—Она ученица.

3/ — . . . ?

—Он наш учитель.

— . . . ?

—Его зовут Сергей Васильевич.

— . . . ?

—Он живет в Киеве.

5. Ответьте на вопросы по тексту 按课文内容回答问题。

1/ Таня и Катя сестры?

2/ Кто их отец?

3/ Кто их мать?

4/ Опишите их комнату

5/ Где сейчас сестры?

6. Прочитайте текст и переведите его на китайский язык.

读短文并将其译成汉语。

Это моя подруга. Вот ее комната. Тут стол, стул и полка. Там ее книги, журналы, ручка и карандаши. Это карта. Она справа. Там страны, горы, города, острова. Вот фотография. Это моя подруга и ее муж. Моя подруга—врач. Ее муж—инженер. Это их сын и дочь. Сын ученик, а дочь еще маленькая.

### Комментарий

• 表示职业、职务的名词通常为阳性, 如врач, инженер, музыкант

等。在现代俄语中这些阳性名词也适用于阴性，如：

Она врач.

Анна инженер.

## Урок 2

### Модель

---

—Кто вы?

—Я инженер.

---

### Диалоги

#### I

—Кто вы?

—Я инженер.

—А ваша жена?

—Она тоже инженер.

#### I

—Доброе утро!

—Доброе утро!

—Кто вы?

—Я инженер. А вы?

—Я рабочий. Как вас зовут?

—Прасад<sup>Д</sup>. А вас?

—Саша.  
—Это ваш друг?  
—Да, это мой друг.  
—Как его зовут?  
—Его зовут Иван. Он тоже рабочий.

## I

—Здравствуйте!  
—Здравствуйте!  
—Вы студент?  
—Нет, я рабочий. А вы?  
—Я студентка.  
—Как вас зовут?  
—УмаФ. А вас?  
—Дима. Я очень рад.  
—Я тоже очень рада.

## Текст

### Я и мой сосед

Я живу на пятом этаже. Вот моя комната. Она уютная и светлая. В углу стоит шкаф. Это большой книжный шкаф. У окна стоит стол. Это удобный письменный стол. Здесь я занимаюсь. Я филолог. Мне двадцать лет. Меня зовут Эдмунд.

Вот мой сосед. Его зовут Ждон. Он математик. Ему тоже двадцать лет.

### Упражнения и задания

1. Ответьте на вопросы, используя данные справа слова.  
用右边的词回答问题。

- |               |           |
|---------------|-----------|
| 1/ Кто вы?    | инженер   |
| 2/ Кто он?    | студент   |
| 3/ Кто она?   | студентка |
| 4/ Кто Антон? | рабочий   |
| 5/ Кто Анна?  | филолог   |
| 6/ Кто Петя?  | математик |
| 7/ Кто Иван?  | музыкант  |
| 8/ Кто Катя?  | физик     |

2. Ответьте на вопросы. 回答问题。

- 1/ а. Кто ваш отец?
- б. Кто ваша мать?
- в. Кто ваш брат?
- г. Кто ваша сестра?
- д. Кто ваш сосед?
- 2/ а. Ваш отец инженер?
- б. Ваша мать врач?
- в. Ваш брат филолог?
- г. Ваша сестра ученица?
- д. Ваш сосед рабочий?

3. Вместо точек вставьте одно из данных справа местоимений. 选用右边的适当代词填空。

- |                          |            |
|--------------------------|------------|
| 1/ . . . отец—инженер.   | мой, моя   |
| 2/ . . . мать—врач.      | твой, твоя |
| 3/ Это . . . семья.      | ваш, ваша  |
| 4/ Это . . . брат.       | наш, наша  |
| 5/ . . . сестра—ученица  | его        |
| 6/ . . . друг—студент.   | ее         |
| 7/ . . . соседка—филолог | их         |
| 8/ . . . брат—музыкант.  |            |

4. Ответьте на вопросы, выбрав подходящие слова.  
选用适当的词回答问题。

- 1/ Антон учится в университете. Кто он?

- 2/ Мой брат учится в школе. Кто он?
- 3/ Максим работает в больнице. Кто он?
- 4/ Мой отец служит в армии. Кто он?
- 5/ Ее мать ведет уроки в школе. Кто она?
- 6/ Мои соседи работают на заводе. Кто они?

Слова для выбора: врач, военный, ученик, учительница, рабочие, студент.

5. Составьте микродиалоги, используя следующие ответные реплики. 用下列答句编写小对话。

1/ —...?

—Это моя знакомая.

—...?

—Ее зовут Зина.

—...?

—Да, она живет в деревне.

2/ —...?

—Он детский врач.

—...?

—Его жена тоже детский врач.

—...?

—Ее зовут Галя.

6. Ответьте на вопросы по тексту. 按课文内容回答问题。

1/ На каком этаже вы живете?

2/ Какая у вас комната?

3/ Что стоит в углу?

4/ А что стоит у окна?

5/ Вы филолог?

6/ Сколько вам лет?

7/ Как вас зовут?

8/ Как зовут вашего соседа?

9/ Кто он?

10/ Сколько ему лет?

7. Прочитайте текст и переведите его на китайский язык.  
朗读以下课文, 并将其译成汉语。

### В комнате

Меня зовут Андрей. Я приехал из Киева. Сейчас я живу в Москве. Я студент. Я живу в общежитии.

Вот наша комната. Здесь живу я и Саша, студент второго курса. Посередине стоит стол. На столе лежит учебник, словарь и тетради. Моя кровать стоит справа, а его—слева. В углу стоит шкаф. В шкафу висит мое пальто и костюмы. На окне стоит радиоприемник.

В комнате мы отдыхаем, читаем, иногда слушаем радио.

### Комментарий

① Прасад, Ума都是印度人的名字。

• 《Кто он?》这一问题一般是问一个人的职业、身份, 因此回答往往是: 《Он инженер》, 《Он учитель》, 而《Кто это?》的问题则一般侧重于问“这个人是谁”, 因此回答常常是: 《Это Антон》, 《Это мой брат》。不过, 两个问题在不同上下文中的具体含义还要取决于多方面的因素, 不可硬套。

## Урок 3

### Модели

---

—Как вас зовут?

—Сколько вам лет?

—Меня зовут Антон.

—Мне двадцать лет.

---